



FUJI PHOTO FILM CO., LTD.

26-30, Nishiazabu 2-chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

< Fuji Film Abroad >

- In North America** FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.
350 Fifth Ave., New York, N.Y. 10118, U.S.A.
FUJI PHOTO FILM CANADA INC.
743 Renaud Ave., Dorval, P.Q., Canada H9P 2N1
FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.
1650 Kalanianaʻahe Avenue, Honolulu, Hawaii 96826
- In Europe** FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.
Heesenstr. 31, 4000 Düsseldorf, Postfach 3204, West Germany
FUJI PHOTO FILM (U.K.) LTD.
Fuji Film House, 125 Finchley Road, Swiss Cottage, London NW3 6JH, England
- In South America** FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.
Caixa Postal 9.959, Avenida Versador Jose Diniz No. 3.465
Campo Belo-Itapuera, CEP 04.603, São Paulo-SP, Brasil
- In Asia** FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE
Rm. 2704, Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong
FUJI PHOTO FILM (SINGAPORE) PTE LTD.
989 Bukit Timah Road, Singapore 2558
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE
K & Y Bldg., 5th Floor, 16 Surasak Road, Bangkok, Thailand
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE
Rm. 501 Hung Chong Bldg., No. 20, Chiling Road 10424, Taipei, Taiwan, Republic of China
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE
Han Boo Bldg., 30-1, Mukjung-dong, Chung-ku, Seoul, Korea
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., MANILA REPRESENTATIVE OFFICE
16th Floor, Citibank Center Bldg., Paseo de Roxas, Makati, Metro Manila, Philippines
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BEIJING REPRESENTATIVE OFFICE
Beijing Hotel, Room No. 4075, Dong Chang An Street, Beijing, China
FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SYDNEY REPRESENTATIVE OFFICE
c/o Harimex Pty. Limited, Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100, Australia

Printed in Japan

エフ-580612-CO-20-71



FUJI

COMPACT CAMERA

DL-50

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES





ENGLISH (Pages 14~23)

- See illustrations while you read this manual.

DEUTSCH (Seite 24~33)

- Orientieren Sie sich beim Durchlesen dieser Anleitung bitte an den Abbildungen.

FRANÇAIS (Pages 34~43)

- Se reporter aux illustrations en lisant le mode d'emploi.

ESPAÑOL (Página 44~54)

- Consulte las ilustraciones mientras lee este manual.

NAMES OF PARTS

(When reading this manual, leave this page open for quick reference)

BEZEICHNUNG DER TEILE

(Wenn Sie diese Bedienungsanleitung lesen, diese Seite zwecks schneller Referenz aufgeschlagen lassen)

NOMENCLATURE

(Lors de la lecture de cette brochure, laisser cette page ouverte pour une référence rapide)

NOMENCLATURA

(Cuando lea este manual, deje esta página abierta para que pueda consultarla con rapidez.)

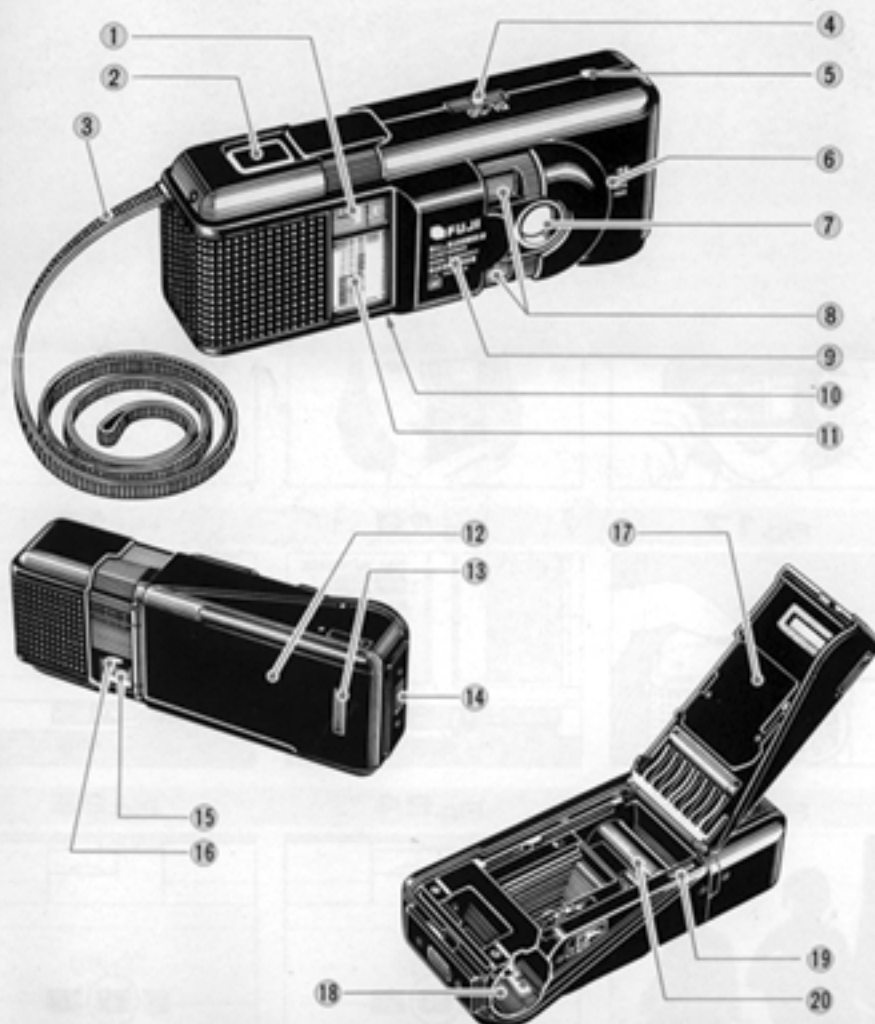


Fig.1



Fig.2



Fig.3

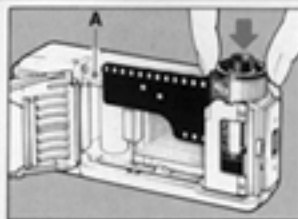


Fig.4

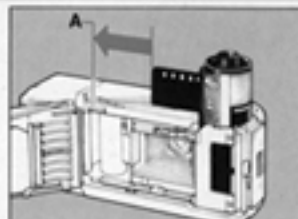


Fig.5

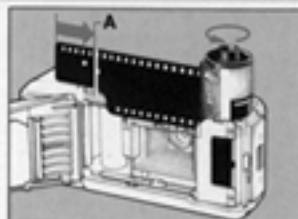


Fig.6

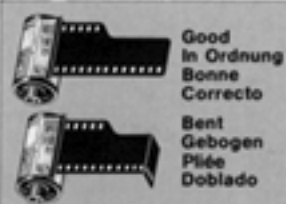


Fig.7



Fig.8

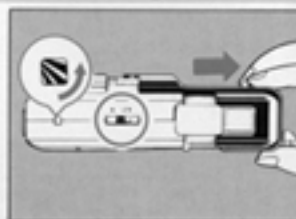


Fig.9



Fig.10



Fig.11

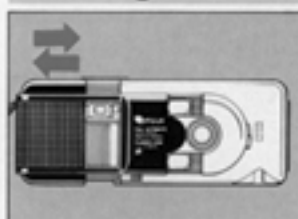


Fig.12



Fig.13



Fig.14



Fig.15



Fig.16

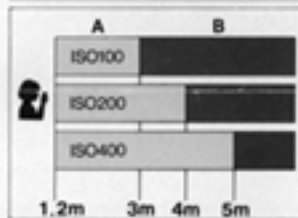


Fig.17



Fig.18



Fig.19

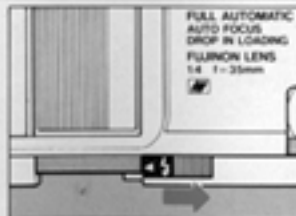


Fig.20

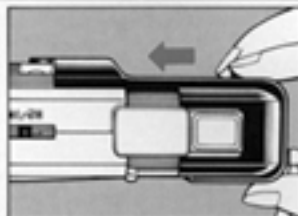


Fig.21



Fig.22



Fig.23



Fig.24



Fig.25



Fig.26

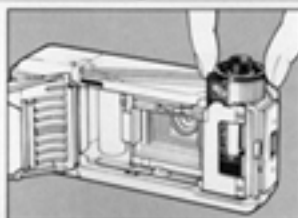


Fig.27



(For full instructions, refer to the pages in parentheses)

(Für ausführliche Erläuterungen muß auf die Seiten in Klammern Bezug genommen werden).

(Pour les détails, se reporter aux pages indiquées entre parenthèses)

(Para instrucciones completas, consulte las páginas indicadas entre paréntesis)

ABRIDGED INSTRUCTIONS

The batteries are built into the camera.

KURZANLEITUNG

Die Batterien sind in die Kamera eingebaut.

RESUME DES EXPLICATIONS

Les piles sont incorporées à l'appareil.

INSTRUCCIONES ABREVIADAS

Las pilas están incorporadas en la cámara.



Open the camera back. (P. 15)

Die Kamerarückwand öffnen.
(Seite 26)

Ouvrir le dos de l'appareil.
(P. 36)

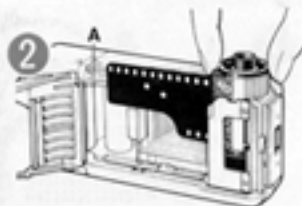
Abra el respaldo de la cámara
(P. 46)

ESPECIFICACIONES

- **Película**
Rollo de película 135
- **Tamaño del negativo**
24X36 mm
- **Objetivo**
Fujinon 1:4, 35 mm, 3 componentes y 3 elementos.
- **Visor**
Tipo Galileo invertido, 0,45X de aumento, campo de visión del 83% con piloto de sub-exposición/recarga del flash (junto al ocular).
- **Enfoque**
Enfoque automático de tipo activo desde 1,2 m a ∞.
- **Obturador**
1/100 seg. (ISO 100), 1/200 (ISO 200), 1/300 seg. (ISO 400).
- **Control de la exposición**
Fotocélulas CdS, conmutación automática de 3 puntos.
- **Ajuste de la sensibilidad de la película**
ISO 100, 200, 400.
- **Carga de la película**
Dejando caer la película en el compartimento, ésta avanza automáticamente hasta la primera exposición.
- **Bobinado de la película**
Funciones automáticas de bobinado, rebobi-

nado y parada motorizados; con indicador de bobinado de la película.

- **Contador de exposiciones**
Tipo aditivo; reposición automática al abrir el respaldo de la cámara.
 - **Flash incorporado**
Número guía de 11 (ISO 100 en metros): ISO 100: 1,2-3 m, ISO 200: 1,2-4 m, ISO 400: 1,2-6 m; aproximadamente 3 seg. de recuperación.
 - **Pilas**
Dos pilas incorporadas de litio de 3 V (2/3A) con capacidad para disparar hasta 1.000 veces si se usa el flash el 50% de las veces; las pilas durarán aprox. 5 años si se exponen 8 rollos de 24 exposiciones al año.
 - **Otros**
La tapa deslizante protege el objetivo, ventanillas de enfoque automático, flash y disparador; ventanilla de confirmación de la película.
 - **Dimensiones y peso**
138 (an) X 60 (al) X 45 (prof) mm; 270 gramos
- Aviso:** Las especificaciones y el equipo están sujetos a cambios sin previo aviso.



Load the film. (P. 15)
A. Film-tip Setting Mark

Den Film einlegen. (Seite 26)
A. Filmvorspann-Einstellmarke

Charger le film. (P. 36)
A. Repère d'extrémité du film

Cargue la película (P. 46)
A. Marca de extremo de la película

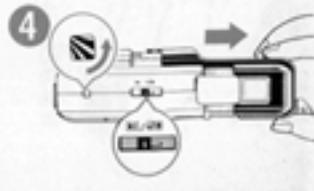


Close the camera back. (P. 16)

Die Kamerarückwand schließen.
(Seite 26)

Fermer le dos de l'appareil.
(P. 36)

Cierre el respaldo de la cámara
(P. 46)



Open the sliding cover. (P. 16)
(First frame moves into position)

Den Schiebedeckel öffnen.
(Seite 26)
(Automatischer Transport zur ersten Aufnahme).

Ouvrir le cache coulissant.
(P. 36)
(Le film avance jusqu'à la première vue).

Abra la tapa deslizante (P. 46)
(La película avanza hasta la primera exposición).



Set the film speed selector.
(P. 16)

Den Filmempfindlichkeitswähler einstellen. (Seite 26)

Régler le sélecteur de sensibilité.
(P. 36)

Ajuste el selector de sensibilidad de la película (P. 47)



Look through the viewfinder.
(P. 17)
(Center your subject)

Durch den Sucher schauen.
(Seite 27)
(Das Motiv muß sich in der
Suchermitte befinden).

Regarder par le viseur. (P. 37)
(Cadrer le sujet au centre).

Mire por el visor (P. 47)
(Centre el sujeto).



Press down the shutter release.
(P. 17)
(Use flash if underexposure warning lamp turns on).

Den Auslöser durchdrücken.
(Seite 27)
(Den Blitz benutzen, falls die
Unterbelichtungs-Warnlampe auf-
leuchtet).

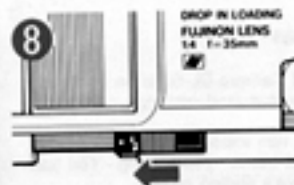
Appuyer sur le déclencheur.
(P. 37)
(Utiliser le flash si le témoin de sous-exposition s'allume).

Oprima el disparador (P. 47)
(Use el flash si el piloto de sub-
exposición se enciende).

Defectos	Causas Posibles	Remedios	Ver la pag.
3. No salió la última exposición que tomó.	Las condiciones de procesamiento a veces no permiten acomodar más que el número especificado de exposiciones.	No trate de tomar más exposiciones que el número especificado, especialmente si se trata de fotografías importantes.	49

DEFECTOS DE IMPRESIÓN, CAUSAS POSIBLES Y REMEDIOS

Defectos	Causas Posibles	Remedios	Ver la pag.
1. La fotografía está borrosa.	① No encuadró el sujeto en el centro del visor.	① Encuadre el sujeto en el centro del visor.	47
	② El sujeto estaba demasiado cerca de la cámara.	② Dispare a una distancia de 1,2 metros o más del sujeto.	47
	③ El objetivo está sucio de polvo.	③ Mantenga el objetivo limpio.	49
	④ Movió la cámara cuando oprimió el disparador.	④ Sujete la cámara con firmeza hasta el momento de disparo.	47
2. La fotografía parece oscura.	① Tomó la fotografía a contraluz.	① Utilice el flash como luz de relleno.	48
	② El flash no se ha usado correctamente.	② Primero, oprima el disparador hasta la mitad de su recorrido. Si la lámpara roja (piloto de sub-exposición) se enciende, conecte el conmutador del flash y oprima el disparador a medio recorrido una vez más. Si la lámpara roja se enciende, espere hasta que se apague y luego dispare el obturador.	48
	③ El sujeto estaba fuera del alcance del flash.	③ Utilice una película más sensible y dispare dentro del alcance del flash.	48
	④ El selector de sensibilidad de la película se ha ajustado a una sensibilidad más alta que la de la película usada.	④ Ajuste el selector de sensibilidad de acuerdo con la sensibilidad de la película que se usa.	47

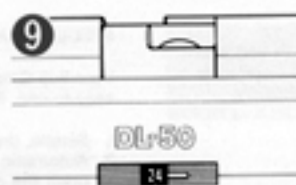
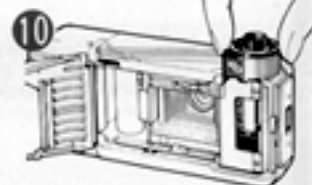


Taking flash pictures. (P. 17)

Blitzaufnahmen (Seite 28)

Prise de vues au flash (P. 37)

Toma de fotografías con flash (P. 48)

End of film. (P. 18)
(The film automatically winds back into its cartridge)Ende des Films (Seite 28)
(Der Film wird automatisch in die Filmpatrone zurückgespult.)Fin du film (P. 38)
(Le film est rebobiné automatiquement dans le chargeur.)Fin de la película (P. 49)
(La película se rebobina automáticamente en el cartucho).Make sure the exposure counter has returned to "1" (or just beyond "1"). (P. 18)
(Open the camera back and take the film out.)Das Bildzählwerk muß auf "1" bzw. bis nahe der "1"-Position zurückkehren. (Seite 29)
(Die Kamerarückwand öffnen und den Film herausnehmen.)S'assurer que le compteur de vues est revenu à "1" (ou un peu au-delà). (P. 38)
(Ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film.)Cerciórese de que el contador de exposiciones haya regresado a "1" (o haya pasado un poco "1"). (P. 49)
(Abra el respaldo de la cámara y extraiga la película.)

This manual will show you how to use your Fuji Compact Camera DL-50 correctly. Please follow the instructions carefully.

CONTENTS

Abridged instructions	10
Special features	14
Names of parts	14
What you should know about the batteries	15
Loading the film	15
Taking pictures	16
Taking flash pictures	17
End of film	18
Camera Care, etc.	19
Camera faults, possible causes, and remedies	20
Print faults, possible causes, and remedies	21
Specifications	22

SPECIAL FEATURES

Your Fuji Compact Camera DL-50 is an extremely easy-to-use, fully automated new age camera.

1. Simple, drop-in film loading.
 2. Automatic first-frame positioning - You just open the camera's sliding cover.
 3. Automatic lens focusing and exposure setting. Just point and shoot, that's all.
 4. Automatic film winding and rewinding; automatic stop when rewinding is completed.
 5. Long life, high performance built-in lithium batteries last about five years under normal use. Quick-charging flash (about 3 seconds) lets you take flash pictures in rapid succession.
- Sliding cover protects lens, auto-focus windows, flash lamp, light sensor window, and shutter release.

NAMES OF PARTS

- ① Viewfinder
- ② Shutter Release
- ③ Strap
- ④ Exposure Counter
- ⑤ Film Wind/Rewind Confirmation Window
- ⑥ Film Speed Selector
- ⑦ Lens

FALLOS DE LA CÁMARA, CAUSAS POSIBLES Y REMEDIOS

Fallos	Causas posibles	Remedios	Ver la pág.
1. El disparador no funciona.	Acabó de exponer el rollo completo de película, y ésta se ha rebobinado en su cartucho.	Mire el contador de exposiciones para cerciorarse de que haya regresado a "1", y luego extraiga la película.	48
2. El indicador de avance/rebobinado de la película no se mueve.	La cámara no está cargada con película, o ésta no se ha colocado bien.	Compruebe la cámara y cargue la película correctamente.	46
3. El indicador de avance/rebobinado se mueve más lentamente que de ordinario, y el piloto de recarga del flash tarda mucho en apagarse.	① Indica que las pilas están casi agotadas.	① Lleve su cámara al distribuidor para que cambien las pilas.	45
	② La temperatura fría ha reducido la eficiencia de las pilas.	② Mantenga la cámara caliente cuando tome fotografías en tiempo frío.	45
4. La película se ha rebobinado antes de terminarse el cartucho.	No se cargó correctamente la película.	cargue la película correctamente la próxima vez.	46
5. La película no se rebobina en su cartucho.	Después de exponer el último fotograma, deberá oprimir el disparador una o dos veces más antes de que la película comience a rebobinarse.	Cubra el objetivo con la mano y oprima el disparador una o dos veces más para que funcione el mecanismo de rebobinado automático.	49

5. En caso de que se deteriore el funcionamiento de la cámara, no trate de repararla usted mismo porque está equipada con circuitos de alta tensión.
6. No extraiga las pilas incorporadas ni trate de recargarlas usted mismo.
7. Exponga la película antes de la fecha de expiración indicada en el envase.
8. Lleve la película expuesta al laboratorio de revelado tan pronto como sea posible.

- ① Auto-focus Windows
- ② Sliding Cover
- ③ Flash Switch
- ④ Flash Lampface
- ⑤ Camera Back
- ⑥ Film Confirmation Window
- ⑦ Camera Back Lock
- ⑧ Viewfinder Eyepiece
- ⑨ Underexposure Warning/Flash Charging Indicator Lamp (red)
- ⑩ Pressure Plate
- ⑪ Film Chamber
- ⑫ Film-tip Setting Mark
- ⑬ Film Take-up Spool

WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT THE BATTERIES

The batteries (two 3-volt lithium batteries) are built into the camera. If you take half of your pictures with flash, they are good for 1,000 shots, and if you use 8 rolls of 24-exposure film a year, they do not need changing for about five years.

- Your camera shop or Fuji Distributor will change the batteries for you at a reasonable cost.
- Since low temperatures will reduce battery efficiency, the film may wind slower than usual in cold weather, but the camera will correct

itself when the temperature returns to normal. If you are taking pictures in cold weather, therefore, be sure to keep the camera warm.

Checking the batteries

The following symptoms mean the batteries need changing:

1. The film winds slowly.
2. The flash Charging Indicator Lamp turns on when the Shutter Release is pressed halfway down 5 or 6 seconds after the the flash has been fired. (Normally, it will turn off after about 3 seconds).

LOADING THE FILM

Film to use (Fig. 1)

Use encartridged 35mm negative film with a speed of ISO 100, 200, or 400.

- Always load and unload film in subdued light.
- When you use film designed for special purposes, caution is required because correct exposure or normal film advance may not be possible.

1. Open the camera back (Fig. 2)

Open the Camera Back by pushing the Camera Back Lock toward the arrow.

2. Load the film (Fig. 3)

Insert the film gently into the Film Chamber. Film-tip Setting Mark (Fig. 3-A)

CHECK THE FILM LEADER

- **If the film leader is too short** (Fig. 4)
Film-tip Setting Mark (Fig. 4-A)
If the film leader does not reach the Film-tip Setting Mark, pull it out so that the tip lines up with the Film-tip Setting Mark, then load the film in the camera.
- **If the film leader is too long** (Fig. 5)
Film-tip Setting Mark (Fig. 5-A)
If the film leader extends beyond the Film-tip Setting Mark, turn the cartridge hub counterclockwise (to the left) to bring the film tip in line with the Film-tip Setting Mark, then load the film in the camera.
- **If the film leader is bent** (Fig. 6)
Straighten it out with your fingernail before loading the film in the camera.
- 3. **Close the camera back** (Fig. 7)
Close the Camera Back and press it firmly against the camera body so that it locks with a click.
- 4. **Open the sliding cover** (Fig. 8)
To open, grip the stippled end of the camera and pull it all the way back. As soon as you open the Sliding Cover, the film will automatically advance into position for the first shot. And if the film is advancing properly, the stripes in the Film Wind/Rewind Confirmation Window will spin counterclockwise.
- If you load the film with the Sliding Cover open,

the film will advance into position for the first shot when the Back Cover is closed.

- If the stripes in the Film Wind/Rewind Confirmation Window do not spin, you'll have to reload the film correctly.
- 5. **Check the film confirmation window** (Fig. 9)
The Film Confirmation Window will show you at a glance the type of film that is loaded in the camera, the number of exposures it contains, as well as its ISO speed number.
- 6. **Set the film speed selector** (Fig. 10)
Set the Film Speed Selector for the speed of the film loaded in the camera. The speed of the film you are using is printed on the film box and cartridge.

TAKING PICTURES

To take perfectly exposed pictures, just aim the camera at your subject and press down the Shutter Release. Exposure setting, focusing, and film winding and rewinding are automatic.

1. **Open the sliding cover** (Fig. 11)

To open, just pull it back as far as it will go.

- The film will not advance unless the sliding Cover is fully open.
- If you are not taking pictures immediately, close the Sliding Cover so that you won't trip the shutter inadvertently.

FIN DE LA PELÍCULA

Tan pronto como se termine la película, la cámara rebobinará automáticamente la película en el cartucho y se parará, también de forma automática, cuando el rebobinado se termine.

1. **Rebobinado automático** (Fig. 24)

Después de exponer el último fotograma, cubra el objetivo con la mano y oprima el disparador una o dos veces. La cámara se encargará del resto y rebobinará la película automáticamente en el cartucho.

- No trate de exponer más fotogramas que el número especificado de exposiciones, porque el laboratorio pudiera tener que cortar los fotogramas extras o no poder procesarlos en absoluto.

2. **Observe el contador de exposiciones** (Fig. 25)

El contador de exposiciones contará atrás mientras la película está rebobinándose, y cuando el contador haya pasado un poco más adelante de "T", la película se parará automáticamente.

3. **Descargue la película** (Fig. 26)

Compruebe que el contador de exposiciones haya pasado un poco más allá de "T", y después abra el respaldo de la cámara y extraiga el cartucho de película.

- Si desea descargar la película cuando el carrete está mediado, tape el objetivo con la

mano y oprima el disparador hasta que la película llegue a su fin de manera que pueda rebobinarse por sí sola en el cartucho.

- Lleve la película expuesta al laboratorio de revelado tan pronto como sea posible.

Funda (equipo opcional) (Fig. 27)

Úsela para proteger la cámara, de forma que pueda disfrutar de ella mucho tiempo.

CUIDADO DE LA CÁMARA, ETC.

1. Esta cámara es un instrumento de precisión que es preciso manejar con cuidado. Evite golpearla, mojarla o dejarla caer al suelo.
2. Si no va a utilizar la cámara durante un largo periodo de tiempo, guárdela en un sitio sin calor, polvo ni humedad.
3. Limpie el polvo y la suciedad del objetivo, ventanillas de enfoque automático y ventanilla del visor con un cepillo soplador y frotando ligeramente con un paño suave que no deje pelusa. Cuando desee limpiarlas mejor, frotelas suavemente con papel limpiador de objetivos Fuji humedecido ligeramente con fluido limpiador de objetivos Fuji.
4. En tiempo caluroso, no deje la cámara dentro de un automóvil cerrado o en la playa, ni tampoco la deje en sitios húmedos excepto cuando sea temporalmente y por poco tiempo.

detrás de un cristal.

- ④ Si se halla un objeto que refleja una luz fuerte en el centro del visor, como puede ser un espejo o una superficie metálica.

FOTOGRAFÍA CON FLASH

Alcance del flash (Fig. 16)

Exposición correcta (Fig. 16-A)

Subexposición (Fig. 16-B)

El alcance del flash varía según la sensibilidad de la película cargada en la cámara. Si toma fotografías lejanas en el interior, use una película de ISO 400.

1. Si la lámpara roja se enciende... (Fig. 17)

Si la lámpara roja (piloto de subexposición) se enciende cuando el disparador se oprime hasta la mitad de su recorrido, usted tiene que usar el flash porque la iluminación es insuficiente para tomar fotografías sin flash.

2. Conexión y desconexión del conmutador del flash (Fig. 18, 19, 20)

- Tan pronto como empuje el conmutador del flash en la dirección de la flecha, el flash empezará a cargarse.
- Para desconectar el conmutador del flash, empujelo con el dedo hacia atrás o cierre la tapa deslizante.
- Cuando tome fotografías con flash en rápida sucesión, el lado derecho de la cámara puede

calentarse un poco pero no es necesario darle importancia porque no significa que la cámara funcione mal.

3. Cerciórese de que la lámpara roja no se enciende (Fig. 21)

Oprima el disparador hasta la mitad de su recorrido. Si la lámpara roja no se enciende, tome la fotografía con flash oprimiendo el disparador completamente.

- Cuando oprima el disparador hasta la mitad de su recorrido inmediatamente después de conectar el conmutador del flash, la lámpara roja se encenderá para indicarle que el flash se está aún cargando. Ésta volverá a apagarse tan pronto como el flash esté completamente cargado. En otras palabras, la lámpara roja sirve también de piloto de recarga del flash cuando el conmutador del flash esté conectado.

4. Uso del flash como luz de relleno (Fig. 22, 23)

Las caras de personas enfrente de una ventana, a la sombra de un árbol o con el sol a espaldas saldrán oscuras si se toman sin luz de relleno. Pero si las toma con flash, saldrán expuestas bellamente.

Tomada con flash (Fig. 22-A)

Tomada sin flash (Fig. 23-A)

Hold the camera still (Fig. 12, 13)

Hold the camera still with both hands and press one of your elbows tightly against your side.

If you are taking flash pictures with the camera held vertically, always position the flash side up.

- Keep your fingers and hair away from the Flash Lampface ①, the Lens ②, and the Auto-focus Windows ③. (Fig. 14)

2. Look through the viewfinder (Fig. 15)

Bring your subject into the center of the Viewfinder then press the Shutter Release about halfway down. If the red lamp (Underexposure Warning Lamp) does not turn on, go ahead and take your picture by pressing the Shutter Release all the way down.

Under exposure Warning Lamp (Fig. 15-A)

- Make sure your subject is 1.2 meters or more away from the camera because the lens will not focus on anything nearer than that.

A word about auto-focusing

The lens will automatically focus on anything seen in the center of the Viewfinder. Though rarely, however, it may not be able to focus itself properly in the following cases:

- ① If the subject is illuminated directly from the back; if there is a very bright light source near the subject; if the subject is illuminated by strong reflected light, such as light reflected from the front glass of a car.

- ② If the subject is a tuft of human hair or some other black object that cannot reflect enough light.

- ③ If the subject is being taken through a glass window.

- ④ If there is a strongly reflecting object in the center of the Viewfinder such as mirror or metal surface.

TAKING FLASH PICTURES

Flash shooting range (Fig. 16)

Correct exposure (Fig. 16-A)

Underexposure (Fig. 16-B)

The shooting range of the flash varies with the speed of the film loaded in the camera. If you are taking far shots indoors, use an ISO 400 film.

1. If the red lamp turns on... (Fig. 17)

If the red lamp (Underexposure Warning Lamp) turns on when the Shutter Release is pressed halfway down, you'll have to use flash because the light is too dim for taking non-flash pictures.

2. Turning the flash switch on and off (Fig. 18, 19, 20)

As soon as you push the Flash Switch toward the arrow, the flash will start charging.

To turn the Flash Switch off, push it back with your finger or by closing the Sliding Cover.

- When taking flash pictures in rapid succession, the right hand side of the camera may become

a little warm, but just ignore it because it doesn't mean there's anything wrong with the camera.

3. Make sure the red lamp doesn't turn on

(Fig. 21)

Press the Shutter Release about halfway down. If the red lamp doesn't turn on, take your flash picture by pressing it all the way down.

- When the Shutter Release is pressed about halfway down soon after the Flash Switch is turned on, the red lamp will turn on to tell you the flash is still charging. It will turn off again as soon as the flash is fully charged. In other words, the red lamp serves as Flash Charging Indicator Lamp when the Flash Switch is on.

4. Using the flash as fill-in light (Fig. 22,23)

The faces of people standing in front of a window, in the shade of a tree, or with the sun behind them will turn out dark if they are taken without fill-in flash. But the same pictures will turn out beautifully if they are taken with flash.

Taken with flash (Fig. 22-A)

Taken without flash (Fig. 23-A)

END OF FILM

As soon as the end of the film is reached, the camera will automatically rewind the film back into its cartridge then automatically stop when rewinding has been completed.

1. Automatic rewinding (Fig. 24)

After you finish exposing the last frame, cover the Lens with your hand and trip the shutter one or two times. The camera will take over from there and wind the film automatically back into its cartridge.

- Do not try to squeeze more than the prescribed number of pictures into your film because your photofinisher may have to cut off the extra frames or he may not be able to process them at all.

2. Watch the exposure counter (Fig. 25)

The Exposure Counter will count backward while the film is rewinding, and when the Counter goes a little past "1", the film will automatically stop rewinding.

3. Unload the film (Fig. 26)

Check to make sure the Exposure Counter has moved a little past "1" then open the Camera Back and unload the film.

- If you want to unload the film in the middle of a roll, cover the lens with your hand and trip the shutter until you reach the end of the film so that it can wind back into its cartridge by itself.
- Take the exposed film to your photofinisher as soon as possible.

6. Ajuste el selector de sensibilidad de la película (Fig. 10)

Ajuste el selector de sensibilidad en el número de sensibilidad de la película cargada en la cámara. La sensibilidad está impresa en la caja de la película y el cartucho.

TOMA DE FOTOGRAFÍAS

Para tomar fotografías perfectamente expuestas, simplemente apunte la cámara a su sujeto y oprima el disparador. Las funciones de ajuste de la exposición, enfoque, avance y rebobinado de la película se realizan automáticamente.

1. Abra la tapa deslizante (Fig. 11)

Tire de ella completamente hacia atrás para abrirla.

- La película no avanzará si la tapa deslizante no está completamente abierta.
- Si usted no toma fotografías inmediatamente, cierre la tapa deslizante para evitar que se dispare el obturador accidentalmente.

Sujete la cámara sin moverla (Fig. 12,13)

Sujete la cámara firmemente con ambas manos y apriete uno de los codos contra su costado. Si dispara con la cámara en posición vertical al usar el flash, ponga siempre el lado del flash hacia arriba.

- Tenga cuidado que sus dedos y cabellos no obstruyan el reflector del flash ①, el objetivo ②,

y las ventanillas de enfoque automático ③. (Fig. 14)

2. Mire por el visor (Fig. 15)

Encadre su sujeto en el centro del visor y oprima el disparador hasta aproximadamente la mitad de su recorrido. Si la lámpara roja (piloto de subexposición) no se enciende, tome la fotografía oprimiendo completamente el disparador.

- Piloto de subexposición (Fig. 15-A)

- Cerciórese de que su sujeto esté situado a 1,2 metros o más de la cámara, porque el objetivo no se enfocará en un objeto que se halle más cerca.

Notas sobre el enfoque automático

El objetivo se enfocará automáticamente en cualquier objeto que se vea en el centro del visor. No obstante, el objetivo pudiera, aunque raramente, no enfocarse correctamente en los casos siguientes:

- ① Cuando el sujeto está iluminado a contraluz directa. Cuando el sujeto está iluminado por una luz muy intensa. Cuando el sujeto está iluminado por una luz reflejada fuerte, como puede ser el reflejo en el parabrisas de un vehículo.
- ② Si el sujeto es un mechón de cabellos u otro objeto negro que no puede reflejar suficiente luz.
- ③ Si se va a fotografiar a un sujeto situado

- Cuando utilice película designada para usos especiales, es necesario tener cuidado porque pudiera ser imposible de conseguir la exposición correcta o el avance normal de la película.

1. Abra el respaldo de la cámara (Fig. 2)

Abra el respaldo de la cámara empujando el seguro del mismo en el sentido indicado por la flecha.

2. Carga de la película (Fig. 3)

Inserte suavemente el cartucho de película en el compartimiento de la película.

Marca de extremo de la película (Fig. 3-A)

COMPROBACIÓN DE LA GUÍA DE LA PELÍCULA

Si la guía de la película es demasiado corta

(Fig. 4)

Marca de extremo de la película (Fig. 4-A)

Si la guía de la película no llega a la marca de extremo de la película, tire de ésta hacia afuera de modo que coincida con la marca de extremo de la película. Luego, cargue la película en la cámara.

● Si la guía de la película es demasiado larga

(Fig. 5)

Marca de extremo de la película (Fig. 5-A)

Si la guía de la película sobrepasa la marca de extremo de la película, introdúzcala en su cartucho girando el eje del cartucho en el sentido contrario al de las agujas del reloj de manera que el extremo coincida con la marca antedicha.

Luego, cargue la película en la cámara.

● Si la guía de la película está doblada (Fig. 6)

Enderécela con la uña antes de cargar la película en la cámara.

3. Cierre el respaldo de la cámara (Fig. 7)

Cierre el respaldo de la cámara y presiónelo firmemente contra el cuerpo de la misma de modo que se trabaje con un chasquido.

4. Abra la tapa deslizante (Fig. 8)

Para abrirla, coja el extremo punteado de la cámara y tire de ésta completamente hacia atrás. Tan pronto como cierre la tapa deslizante, la película avanzará automáticamente hasta la primera exposición. Si la película está avanzando correctamente, las rayas del indicador de avance/rebobinado de la película giran en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

- Si usted carga la película con la tapa deslizante abierta, la película avanzará hasta la primera exposición cuando cierre el respaldo de la cámara.

- Si las rayas del indicador de avance/rebobinado de la película no giran, indica que tiene que volver a cargar la película correctamente.

5. Compruebe la ventanilla de confirmación de la película (Fig. 9)

La ventanilla de confirmación de la película le indicará de un vistazo el tipo de película cargada en la cámara, así como su sensibilidad y el número de exposiciones que contiene.

Soft Case (Extra cost) (Fig. 27)

Use this case to protect your camera so that it will give you longer service.

CAMERA CARE, ETC.

1. Your camera is a precision instrument which requires careful handling. Avoid shock and do not wet it or drop it on the floor.
2. If you are not using your camera for a long time, keep it where it will be safe from heat, dust, and moisture.
3. Remove soil and dust from the lens glass, auto-focus windows, and viewfinder window with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth. For a more thorough job, wipe off gently with Fuji Lens Cleaning Paper moistened slightly with Fuji Lens Cleaning Fluid.
4. In hot weather, do not leave your camera in a closed car or on an ocean beach, and do not leave it in moist places except temporarily for a very short time.
5. In case of malfunction, do not try to repair the camera yourself because it is equipped with high-tension circuits.
6. Do not remove the camera's built-in batteries and do not try to recharge them yourself because this is a job for the skilled technician.

7. Always use your film before the expiration date printed on the film box.
8. Take your exposed film to your photofinisher for processing and printing as soon as possible.

CAMERA FAULTS, POSSIBLE CAUSES, AND REMEDIES

Faults	Possible Causes	Remedies	See Page
1. The shutter won't trip.	You finished exposing the entire roll of film, and it has wound back into its cartridge.	Check the Exposure Counter to make sure it has returned to "1" then unload the film.	18
2. The stripes in the Film Wind/Rewind Confirmation Window won't move.	You didn't load film in the camera, or you loaded it incorrectly.	Check the camera and load the film correctly.	16
3. The stripes in the Film Wind/Rewind Confirmation Window move slower than usual and the Flash Charging Indicator Lamp takes a long time to turn off.	Ⓐ The batteries are nearly exhausted.	Ⓐ Take the camera to your camera shop or Fuji Distributor to have the batteries replaced.	15
	Ⓑ Low temperature has reduced battery efficiency.	Ⓑ Keep the camera warm when taking pictures in cold weather.	15
4. The film wound back into its cartridge by itself in mid-roll.	You didn't load the film correctly.	Load the film correctly the next time.	16
5. The film doesn't wind back into its cartridge.	After exposing the last frame, you'll have to trip the Shutter one or two times more before the film will start winding back.	After exposing the last frame, cover the lens with your hand and trip the shutter one or two times more so that the auto-wind mechanisms can take over.	18

- Ⓐ Correa
- Ⓑ Contador de exposiciones
- Ⓒ Indicador de avance/rebobinado de la película
- Ⓓ Selector de sensibilidad de la película
- Ⓔ Objetivo
- Ⓕ Ventanillas de enfoque automático
- Ⓖ Tapa deslizante
- Ⓗ Conmutador del flash
- Ⓘ Cabezal del flash
- Ⓚ Respaldo de la cámara
- Ⓛ Ventanilla de confirmación de la película
- Ⓜ Seguro del respaldo
- Ⓨ Ocular del visor
- Ⓩ Piloto de subexposición/recarga del flash (rojo)
- ⓐ Placa de presión
- ⓑ Compartimiento para el cartucho de película
- ⓓ Marca de extremo de la película
- ⓔ Carrete receptor de la película

PUNTOS QUE DEBE CONOCER SOBRE LAS PILAS

Las dos pilas de litio de 3 V están incorporadas en la cámara. Si usted toma la mitad de sus fotografías con flash, podrá tirar aproximadamente 1,000 fotografías con las pilas, pero si utiliza 8 rollos de película de 24 exposiciones al año, no será necesario cambiar las pilas durante aproxi-

madamente cinco años.

- Su distribuidor Fuji le cambiará las pilas a un costo razonable.
- En tiempo frío, la película podría avanzar más lentamente que de ordinario porque las temperaturas bajas reducirán la eficiencia de las pilas, pero la cámara volverá a funcionar normalmente cuando recupere su temperatura normal. Asegúrese de mantener la cámara caliente cuando la utilice en tiempo frío.

Verificación de las pilas

Los síntomas siguientes indican que las pilas deben cambiarse.

1. La película avanza lentamente.
2. El piloto de recarga del flash se enciende cuando el disparador está oprimido hasta la mitad de su recorrido 5 ó 6 segundos después de la descarga del flash. (Normalmente, el piloto se apagará en aproximadamente 3 segundos.)

CARGA DE LA PELÍCULA

Tipo de película (Fig. 1)

Use cartuchos de película negativa de 35 mm con una sensibilidad de ISO 100, 200 ó 400.

- Cargue y descargue siempre la película en luz tenue.

Este manual le explica el manejo correcto de su Fuji DL-50. Sírvase seguir atentamente las instrucciones.

ÍNDICE

Instrucciones abreviadas	10
Características especiales	44
Nomenclatura	44
Puntos que debe conocer sobre las pilas	45
Carga de la película	45
Toma de fotografías	47
Fotografía con flash	48
Fin de la película	49
Cuidado de la cámara, etc.	49
Fallos de la cámara, causas posibles y remedios	51
Defectos de impresión, causas posibles y remedios	52
Especificaciones	54

CARACTERÍSTICAS ESPECIALES

Su cámara compacta Fuji DL-50 es una cámara de la nueva generación, totalmente automática y sumamente fácil de manejar.

1. Carga sencilla de la película. Basta colocar el cartucho en su compartimiento.
 2. La película avanza automáticamente hasta la primera exposición al abrir la tapa deslizante de la cámara.
 3. Enfoque automático y ajuste automático de la exposición. Simplemente apunte y dispare —esto es todo.
 4. Avance y rebobinado automáticos de la película; parada automática cuando el rebobinado se termina.
 5. Pilas incorporadas de litio de larga duración y alto rendimiento. Bajo condiciones normales de uso, las pilas durarán aproximadamente cinco años. El flash de recarga rápida (aproximadamente 3 segundos) le permite tomar fotografías con flash en rápida sucesión.
- La tapa deslizante protege el objetivo, ventanillas de enfoque automático, flash, ventanilla del fotosensor y disparador.

NOMENCLATURA

- ① Visor
- ② Disparador

PRINT FAULTS, POSSIBLE CAUSES, AND REMEDIES

Faults	Possible Causes	Remedies	See Page
1. The picture looks fuzzy.	① You didn't bring your subject in the center of the Viewfinder.	① Always bring your subject in the center of the Viewfinder.	17
	② Your subject was too close to the camera.	② Shoot from a distance of 12 meters or more away from your subject.	17
2. The picture looks dark.	③ The Lens is dusty.	③ Keep your lens clean.	19
	④ You shook the camera when you tripped the shutter.	④ Hold the camera still until you trip the shutter.	17
	① You took your picture against the light.	① Use the flash as fill-in light.	18
	② You didn't use the flash correctly.	② First, press the Shutter Release about halfway down. If the red lamp (Underexposure Warning Lamp) turns on, turn on the Flash Switch then press down the Shutter Release about halfway down once again. If the red light turns on, wait until it doesn't turn on any more before tripping the shutter.	18
	③ Your subject was beyond the range of the camera's flash.	③ Use a fast film and shoot within the flash's covering range.	17
	④ The Film Speed Selector was set for a faster film than the one you used.	④ Set the Film Speed Selector to match the speed of the film you are using.	16

Faults	Possible Causes	Remedies	See Page
3. The last picture you took was not printed.	Photofinishing conditions sometimes do not permit accomodating more than the prescribed number of frames per roll.	Do not try to squeeze an extra picture into your film, especially if it is an important one.	18

SPECIFICATIONS

- **Film**
135 roll film.
- **Picture Size**
24 x 36 mm.
- **Lens**
Fujinon 1:4 35mm, 3 components, 3 elements.
- **Viewfinder**
Reverse Galilean, 0.45 x magnification, 83% field of view, underexposure warning/Flash charging indicator lamp (near viewfinder eye-piece).
- **Focusing**
Active type auto-focusing from 1.2m - ∞.
- **Shutter**
1/100 sec. (ISO 100), 1/200 sec. (ISO 200), 1/300 sec. (ISO 400).
- **Exposure Control**
CdS photocells, automatic 3-point switchover.

- **Film Speed Setting**
ISO 100, 200, 400.
- **Film Loading**
Drop in, automatic first frame positioning.
- **Film Transport**
Motorized automatic wind, rewind, and stop; provided with film transport indicator.
- **Exposure Counter**
Additive; automatic reset when camera back is open.
- **Built-in Flash**
GN 11 (ISO 100m); ISO 100: 1.2-3m, ISO 200: 1.2-4m, ISO 400: 1.2-5m; about 3-sec. recycle time.
- **Batteries**
Two built-in 3-V lithium batteries (2/3A); about 1,000 exposures (50% flash exposure), about 5-year life span (8 x 24 - exp. rolls/year).

FICHE TECHNIQUE

- **Film**
Film 135 en chargeur.
- **Format de négatif**
24 x 36 mm.
- **Objectif**
Fujinon 1:4, 35 mm, 3 lentilles en 3 groupes.
- **Viseur**
Type Galilée inversé, grossissement 0,45, 83% de champ de vue; témoin de sous-exposition/recharge du flash (près de l'oculaire du viseur).
- **Mise au point**
Mise au point automatique de type actif; champ de netteté de 1,2 m à l'infini.
- **Obturbateur**
1/100 sec. (ISO 100), 1/200 sec. (ISO 200), 1/300 sec. (ISO 400).
- **Contrôle d'exposition**
Cellules photo-électriques CdS; commutation automatique à 3 points.
- **Réglage de sensibilité du film**
ISO 100, 200, 400.
- **Chargement du film**
Par simple insertion (Drop In Loading); le film avance automatiquement jusqu'à la première vue.
- **Transport du film**
Bobinage, rebobinage et arrêt automatique motorisé; muni d'un témoin de transport du

film.

- **Compteur de vues**
Type additif; remise à zéro automatique lors de l'ouverture du boîtier.
- **Flash incorporé**
Nombre guide 11 (ISO 100/mètre); ISO 100: 1,2-3 m, ISO 200: 1,2-4 m, ISO 400: 1,2-5 m; temps de recyclage 3 sec. environ.
- **Piles**
Deux piles au lithium 3 V incorporées (2/3A); alimentation pour l'exposition d'environ 1.000 vues (50% d'entre elles avec flash); autonomie d'environ 5 années (8 rouleaux de 24 poses par an).
- **Divers**
Le cache coulissant protège l'objectif, les fenêtres de mise au point automatique, le flash et le déclencheur; fenêtre de confirmation du film.
- **Dimensions et poids**
138 mm (larg.) x 60 mm (haut.) x 45 mm (épais.); 270g.

Avis: Spécifications présentées sous réserve de modifications sans préavis.

Imperfections	Causes Possibles	Remèdes	Voir Page
3. La dernière photo prise n'a pas été tirée.	Les conditions de développement ne permettent pas toujours le tirage d'un nombre de photos supérieur au nombre de vues prévues par rouleau.	Ne pas essayer de prendre des photos supplémentaires avec le film, en particulier s'il s'agit d'une photo importante.	38

• Others

Sliding cover protects lens, auto-focus windows, flash lamp, shutter release ; film confirmation window.

• Dimensions & Weight

138 mm W x 60 mm H x 45 mm T ; 270g.

Notice: Specifications and performance are subject to change without notice.

Diese Anleitung enthält alles, was Sie über Ihre Fuji DL-50 wissen sollten. Lesen Sie die Anleitung bitte aufmerksam durch.

INHALTSVERZEICHNIS

Kurzanleitung	10
Besondere Merkmale	24
Bezeichnung der Teile	25
Was Sie über die Batterien wissen sollten	25
Einlegen des Films	25
Aufnahmen	27
Blitzaufnahmen	28
Ende des Films	28
Kamerapflege usw.	29
Störungen der Kamera, mögliche Ursachen und Abhilfe	30
Fehlerhafte Bilder, mögliche Ursachen und Abhilfe	31
Technische Daten	33

BESONDERE MERKMALE

Ihre Fuji Compact Camera DL-50 ist äußerst einfach zu bedienen, voll automatisiert und zukunftsweisend.

1. Sehr einfaches Filmeinlegen.
 2. Automatischer Transport zur ersten Aufnahme. Ganz einfach den Schiebedeckel der Kamera öffnen.
 3. Automatische Scharfeinstellung und Belichtungsregelung. Einfach auf das Motiv richten und den Auslöser drücken.
 4. Automatischer Filmtransport sowie automatische Rückspulung. Hält automatisch an, wenn der Rückspulungsvorgang abgeschlossen ist.
 5. Eingebaute Hochleistungs-Lithiumbatterien von langer Lebensdauer. Ihre Leistungsfähigkeit wird bei normaler Benutzung der Kamera für ca. 5 Jahre aufrechterhalten. Ein sich schnell aufladender Blitz (ca. 3 Sekunden) ermöglicht Blitzaufnahmen in kurzen Folgezeiten.
- Der Schiebedeckel schützt Objektiv, Autofokus-Fenster, Blitz, Lichtsensor-Fenster und Auslöser. Wenn Sie Aufnahmen bei kaltem Wetter machen, die Kamera unbedingt warmhalten.

IMPERFECTIONS DES TIRAGES, CAUSES POSSIBLES ET REMÈDES

Imperfections	Causes Possibles	Remèdes	Voir Page
1. Les photos paraissent floues.	① Le sujet ne se trouvait pas au centre du viseur.	① Amener le sujet au centre du viseur.	37
	② Sujet trop près de l'appareil.	② Photographier à une distance de 1,2 m ou plus du sujet.	37
	③ Objectif souillé.	③ Nettoyer l'objectif.	39
	④ Bougé de l'appareil au moment du déclenchement.	④ Maintenir fermement l'appareil jusqu'à fin du déclenchement.	37
2. Les photos paraissent sombres.	① La photo a été prise à contre-jour.	① Utiliser le flash comme lumière d'appoint.	37
	② Le flash n'a pas été correctement utilisé.	② D'abord, presser le déclencheur jusqu'à mi-course. Si le témoin rouge (témoin de sous-exposition) s'allume, mettre le commutateur du flash en marche et presser à mi-course le déclencheur encore une fois. Attendre jusqu'à ce que le témoin rouge s'éteigne, puis déclencher l'obturateur.	38
	③ Le sujet se trouvait au-delà de la portée du flash de l'appareil.	③ Employer un film sensible et photographier dans la limite de la portée du flash.	37
	④ Le sélecteur de sensibilité a été réglé pour un film plus sensible que le film utilisé.	④ Régler correctement le sélecteur de sensibilité.	36

DEFAILLANCES DE L'APPAREIL, CAUSES POSSIBLES ET REMÈDES

Défaillances	Causes Possibles	Remèdes	Voir Page
1. L'obturateur ne se déclenche pas.	On a complété un rouleau de film entier, et celui-ci a été reboîné dans le chargeur.	Vérifier si le compteur de vues est revenu à "1", puis décharger le film.	38
2. Le témoin d'avance/reboînage du film ne bouge pas.	Il n'y a pas de film dans l'appareil, ou le chargeur n'est pas correctement en place.	Vérifier l'appareil et mettre le chargeur correctement en place.	35,36
3. Le témoin d'avance/reboînage du film bouge plus lentement que d'ordinaire et le témoin de recharge du flash prend assez de temps à s'éteindre.	① Les piles sont presque épuisées.	① Porter l'appareil à votre revendeur ou à un distributeur Fuji pour faire remplacer les piles.	35
	② La basse température a réduit l'efficacité des piles.	② Maintenir l'appareil au chaud lors d'une prise de vues par temps froid.	35
4. Le film a été reboîné de lui-même dans le chargeur au milieu d'un rouleau.	Le chargeur n'a pas été mis correctement en place.	Mettre le chargeur correctement en place la prochaine fois.	35,36
5. Le film n'est pas reboîné dans son chargeur.	Après avoir exposé la dernière vue, il est nécessaire de déclencher encore une ou deux fois pour que le mécanisme de reboînage automatique fonctionne.	Couvrir l'objectif avec la main et presser le déclencheur une ou deux fois pour mettre le reboînage automatique en marche.	38,39

BEZEICHNUNG DER TEILE

- ① Sucher
- ② Auslöser
- ③ Tragriemen
- ④ Bildzählwerk
- ⑤ Filmtransport/Rückspul-Kontrolle
- ⑥ Filmempfindlichkeitswähler
- ⑦ Objektiv
- ⑧ Autofokus-Fenster
- ⑨ Schiebendeckel
- ⑩ Blitzschalter
- ⑪ Blitz
- ⑫ Kamerarückwand
- ⑬ Filmfenster
- ⑭ Kamerarückwandsperr
- ⑮ Sucherokular
- ⑯ Unterbelichtungs-/Blitz-Ladeanzeigelampe (rot)
- ⑰ Filmandruckplatte
- ⑱ Filmkammer
- ⑲ Filmvorspann-Einstellmarke
- ⑳ Filmaufwickelspule

WAS SIE ÜBER DIE BATTERIEN WISSEN SOLLTEN

Die Batterien (zwei 3-Volt Lithiumbatterien) wurden bereits in die Kamera eingebaut. Werden die Hälfte Ihrer Aufnahmen mit Blitz gemacht, können mit diesen Batterien ungefähr 1000 Bilder

aufgenommen werden. Sollten Sie 8 Filme mit je 24 Aufnahmen pro Jahr verwenden, so ist ein Batteriewechsel für ca. 5 Jahre nicht erforderlich.

- Ihr Fuji Fotohändler nimmt den Batteriewechsel gegen Berechnung eines kleinen Betrags vor.
- Niedrige Temperaturen senken die Leistungsfähigkeit der Batterien. Der Filmtransport verlangsamt sich bei kaltem Wetter. Wenn die Temperatur auf Normalbedingungen zurückkehrt, normalisiert sich auch die Geschwindigkeit des Filmtransports.

Prüfen der Batterien

Die folgenden Symptome zeigen an, wenn die Batterien ausgewechselt werden müssen:

1. Der Filmtransport verlangsamt sich.
2. Die Blitz-Ladeanzeigelampe leuchtet auf, wenn der Auslöser 5 bis 6 Sekunden nach dem Blitzen halb durchgedrückt wird. Im Normalfall erlischt die Lampe nach ungefähr 3 Sekunden.

EINLEGEN DES FILMS

Art des Films (Abb. 1)

35 mm Negativfilme verwenden.
Folgende Filmempfindlichkeiten sind zulässig: ISO 100/21', 200/24' und 400/27'.
Das Einlegen bzw. Herausnehmen des Films immer bei gedämpftem Licht vornehmen.

- Bei Verwendung eines Spezialfilms darauf

achten, daß eine korrekte Belichtung oder ein normaler Filmtransport eventuell unmöglich wird.

1. Die Kamerarückwand öffnen (Abb. 2)

Die Kamerarückwand durch Schieben der Kamerarückwandsperrle in Pfeilrichtung öffnen.

2. Den Film einlegen (Abb. 3)

Den Film sorgfältig in die Filmkammer einlegen. Filmvorspann-Einstellmarke (Abb. 3-A)

PRÜFUNG DES FILMVORSPANNES

• Falls der Filmvorspann zu kurz ist (Abb. 4)

Filmvorspann-Einstellmarke (Abb. 4-A)

Falls der Filmvorspann nicht bis an die Filmvorspann-Einstellmarke heranreicht, ihn herausziehen, so daß der Anfang mit der Filmvorspann-Einstellmarke auf gleicher Ebene liegt. Den Film dann in die Filmkammer einlegen.

• Falls der Filmvorspann zu lang ist (Abb. 5)

Filmvorspann-Einstellmarke (Abb. 5-A)

Falls der Filmvorspann über die Filmvorspann-Einstellmarke hinausreicht, die Spule der Filmpatrone nach links drehen, bis der Anfang mit der Filmvorspann-Einstellmarke auf gleicher Ebene liegt. Den Film dann in die Kamera einlegen.

• Falls der Filmvorspann gebogen ist (Abb. 6)

Mit dem Fingernagel begraden, bevor der Film in die Filmkammer eingelegt wird.

Die Kamerarückwand schließen (Abb. 7)

Die Kamerarückwand schließen und sie fest

gegen das Kameragehäuse pressen, so daß sie mit einem Klickton einrastet.

Öffnen des Schiebedeckels (Abb. 8)

Zum Öffnen wird das gepunktete Ende der Kamera festgehalten und ganz nach hinten gezogen. Sobald der Schiebedeckel geöffnet ist, erfolgt der automatische Filmtransport für die erste Aufnahme. Wird der Film korrekt transportiert, so drehen sich die Streifen im Filmtransport/Rückspul-Kontrollfenster nach links.

• Wenn der Film bei geöffnetem Schiebedeckel eingelegt wird, erfolgt der Transport zur ersten Aufnahme, sobald die Kamerarückwand geschlossen wird.

• Sollten sich die Streifen im Filmtransport/Rückspul-Kontrollfenster nicht drehen, muß der Film nochmals richtig in die Filmkammer eingelegt werden.

5. Prüfen des Filmfensters (Abb. 9)

Mit einem Blick auf das Filmfenster kann man feststellen, ob ein Film eingelegt ist oder nicht, die Anzahl der auf dem Film befindlichen Aufnahmen sowie die Empfindlichkeit des Films.

6. Einstellen der Filmempfindlichkeit (Abb. 10)

Den Filmempfindlichkeitswähler auf die Empfindlichkeit des verwendeten Films einstellen. Die Filmempfindlichkeit ist auf der Filmverpackung sowie auf der Filmpatrone aufgedruckt.

2. Observer le compteur de vues (Fig. 25)

Le compteur de vues suit un ordre dégressif pendant que le film est rebobiné. Quand le compteur est passé un peu au-delà de "T", le rebobinage est terminé automatiquement.

3. Retirer le film (Fig. 26)

S'assurer que le compteur de vues a dépassé "T", puis ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film.

• Si l'on veut décharger le film au milieu d'un rouleau, recouvrir l'objectif avec la main et presser le déclencheur jusqu'à ce que l'on atteigne la fin du film. Dès qu'il arrive à sa fin, il est automatiquement rebobiné dans le chargeur.

• Faire développer le film aussitôt que possible.

Etui souple (option)(Fig. 27)

Utiliser cet étui pour protéger l'appareil de manière à prolonger le plaisir de s'en servir.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL, ETC.

1. Votre appareil est un instrument de précision qui doit être manipulé avec soin. Éviter les chocs et ne pas le mouiller ni le laisser tomber.
2. Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant un temps prolongé, le ranger à l'abri de la chaleur, de la poussière et de l'humidité.
3. Enlever la poussière et les taches qui peuvent se trouver sur la lentille frontale, les fenêtres

de mise au point automatique et la fenêtre du viseur à l'aide d'une poire soufflante et en essuyant légèrement avec un chiffon doux sans peluche. Si cela n'est pas suffisant, essuyer soigneusement avec un papier de nettoyage d'objectif Fuji légèrement humecté d'un fluide de nettoyage d'objectif Fuji.

4. Par temps chaud, ne pas laisser l'appareil dans une voiture fermée, sur une plage ou dans un endroit humide, sauf pour une très courte durée.
5. En cas de mauvais fonctionnement, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même car il contient des circuits à haute tension.
6. Ne pas retirer les piles incorporées et ne pas essayer de les recharger soi-même. Confier l'appareil à un personnel qualifié.
7. Utiliser le film avant la date limite imprimée sur la boîte.
8. Faire développer le film et effectuer les tirages aussi vite que possible.

s'allume lorsque le déclencheur est pressé à mi-course, on doit utiliser le flash parce que la luminosité est trop faible pour prendre des photos sans flash.

2. Utilisation du commutateur du flash (Fig. 18, 19, 20)

Dès que le commutateur du flash est poussé dans le sens de la flèche, le flash se met à se charger. Pour couper le commutateur, le pousser en arrière avec le doigt ou fermer le cache coulissant.

- Quand on prend des photos au flash à cadence rapide, il arrive que le côté droit de l'appareil chauffe un peu, mais on peut l'ignorer car ce n'est pas le signe d'un mauvais fonctionnement de l'appareil.

3. S'assurer que le témoin rouge ne s'allume pas (Fig. 21)

Presser le déclencheur jusqu'à mi-course. Si le témoin rouge ne s'allume pas, prendre la photo au flash en enfonçant à fond le déclencheur.

- Si le déclencheur est pressé à mi-course aussitôt après la mise en marche du commutateur du flash, le témoin rouge s'allumera pour signaler que le flash est en train de se charger. Dès que le flash est pleinement chargé, le témoin s'éteindra. En d'autres mots, le témoin rouge sert de témoin de recharge du flash lorsque le commutateur du flash est en marche.

4. Utilisation du flash comme lumière d'appoint (Fig. 22, 23)

Les visages de personnes qui se trouvent devant une fenêtre, dans l'ombre d'un arbre ou à contre-jour apparaîtront sombres s'ils sont pris sans lumière d'appoint. Toutefois, les mêmes photos apparaîtront parfaitement exposées si elles sont prises avec le flash.

Prise avec flash (Fig. 22-A)

Prise sans flash (Fig. 23-A)

FIN DU FILM

Dès que le film arrive à sa fin, l'appareil le rebobine automatiquement dans le chargeur et s'arrête de lui-même lorsque le rebobinage est terminé.

1. Rebobinage automatique (Fig. 24)

Après avoir exposé la dernière vue, recouvrir l'objectif avec la main et presser le déclencheur encore une ou deux fois. Le mécanisme de rebobinage du film de l'appareil sera actionné et le film sera automatiquement rebobiné dans son chargeur.

- Ne pas essayer de prendre plus de photos que le nombre prévu pour le film utilisé. Au développement, il se peut qu'il soit nécessaire de couper les vues supplémentaires du rouleau ou encore qu'il ne soit pas du tout possible de faire un tirage.

AUFNAHMEN

Um richtig belichtete Aufnahmen zu erhalten, die Kamera einfach auf Ihr Motiv richten und den Auslöser durchdrücken. Die Belichtungseinstellung, Scharfeinstellung, Filmtransport und Rückspulung erfolgt automatisch.

1. Öffnen des Schiebedeckels (Abb. 11)

Den Schiebedeckel soweit wie möglich zurückziehen.

- Der Film wird nicht weitertransportiert, wenn der Schiebedeckel nicht vollkommen geöffnet ist.
- Falls Sie nicht sofort eine Aufnahme machen möchten, den Schiebedeckel geschlossen halten, damit der Auslöser nicht unbeabsichtigt betätigt wird.

Die Kamera ruhig halten (Abb. 12, 13)

Die Kamera mit beiden Händen ruhig halten und einen Ellbogen dicht an Ihren Körper pressen. Wenn Sie Blitzaufnahmen machen und die Kamera dabei senkrecht halten, immer darauf achten, daß der Blitz nach oben weist.

- Den Blitz ①, das Objektiv ② sowie die Autofokus-Fenster ③ nicht mit Ihren Fingern oder Haaren verdecken. (Abb. 14)

2. Blick durch den Sucher (Abb. 15)

Das Motiv in die Mitte des Suchers bringen und dann den Auslöser halb durchdrücken. Falls die rote Lampe (Unterbelichtungs-Warnlampe)

nicht aufleuchtet, den Auslöser vollkommen durchdrücken.

Unterbelichtungs-Warnlampe (Abb. 15-A)

- Das Motiv muß mindestens 1,2 m vom Objektiv entfernt sein, da sich das Objektiv nicht auf näherliegende Objekte scharf einstellen kann.

Hinweis:

Das Objektiv stellt sich automatisch auf alles scharf ein, was in der Mitte des Suchers zu sehen ist. Manchmal können jedoch in den folgenden Fällen Störungen auftreten:

- ① Bei direkter Beleuchtung des Motivs von hinten, bei Beleuchtung des Motivs durch eine sehr helle Lichtquelle und bei Beleuchtung des Motivs durch starkes Reflexionslicht (zum Beispiel von der Windschutzscheibe eines Fahrzeugs).
- ② Bei Motiven wie einem Haarschopf und bei anderen schwarzen, reflexionsarmen Gegenständen.
- ③ Bei Aufnahmen von Motiven hinter Glasscheiben.
- ④ Wenn sich ein stark reflektierender Gegenstand in der Mitte des Suchers befindet (zum Beispiel ein Spiegel oder eine Metalloberfläche).

BLITZAUFNAHMEN

Blitzaufnahmebereich (Abb. 16)

Richtige Belichtung (Abb. 16-A)

Unterbelichtung (Abb. 16-B)

Der Blitzaufnahmebereich hängt von der Empfindlichkeit des in die Kamera eingelegten Films ab. Falls Sie in geschlossenen Räumen Aufnahmen machen, welche etwas weiter entfernte Motive haben, so wird hierfür ein Film mit ISO 400 empfohlen.

1. Falls die rote Lampe aufleuchtet... (Abb. 17)

Falls die rote Lampe (Unterbelichtungs-Warnlampe) aufleuchtet, während der Auslöser halb durchgedrückt ist, muß geblitzt werden, da das Licht für normale Aufnahmen nicht ausreicht.

2. Ein- und Ausschalten des Blitzes (Abb. 18, 19, 20)

Sobald der Blitzschalter in Pfeilrichtung gedrückt wird, beginnt die Aufladung des Blitzes.

Um den Blitz auszuschalten, den Schalter mit dem Finger zurückschieben. Der Blitz kann auch durch das Schließen des Schiebedeckels ausgeschaltet werden.

• Wenn mehrere Blitzaufnahmen in schneller Reihenfolge gemacht werden, kann sich die rechte Seite Ihrer Kamera erwärmen. Machen Sie sich drüber keine Gedanken, Ihre Kamera ist vollkommen in Ordnung.

3. Sicherstellen, daß die rote Lampe nicht auf-**leuchtet** (Abb. 21)

Den Auslöser halb durchdrücken. Falls die rote Lampe nicht aufleuchtet, die Blitzaufnahme vornehmen, indem der Auslöser voll durchgedrückt wird.

• Wird der Auslöser kurz nach dem Einschalten des Blitzschalters halb durchgedrückt, leuchtet die rote Lampe auf, wenn der Blitz sich noch im Ladezustand befindet. Die Lampe erlischt, sobald der Blitz vollkommen aufgeladen ist. Das heißt, die rote Lampe dient als Blitz-Ladeanzeigelampe, wenn der Blitzschalter eingeschaltet ist.

4. Aufhellblitz (Abb. 22, 23)

Aufnahmen der Gesichter von Personen, welche vor einem Fenster, im Schatten eines Baums oder mit der Sonne im Rücken stehen, werden ohne Aufhellblitz dunkel. Fotografiert man in diesen Fällen jedoch mit Blitz, werden die Aufnahmen einwandfrei belichtet und gelingen bestens.

Aufnahme mit Blitz (Abb. 22-A)

Aufnahme ohne Blitz (Abb. 23-A)

ENDE DES FILMS

Sobald das Filende erreicht ist, beginnt die Kamera mit der automatischen Rückspulung des Films in seine Patrone. Die Rückspulung wird automatisch gestoppt, wenn der Film ganz zurückgespult ist.

d'appuyer sur le déclencheur. Le réglage de l'exposition, la mise au point, l'avance et le rebobinage du film sont automatiques.

1. Ouvrir le cache coulissant (Fig. 11)

Le tirer à fond en arrière pour l'ouvrir.

- Le film n'avance pas si le cache coulissant n'est pas ouvert complètement.
- Si l'on ne prend pas de photos immédiatement, refermer le cache coulissant pour éviter un déclenchement involontaire.

Tenue de l'appareil (Fig. 12, 13)

Tenir l'appareil fermement avec les deux mains et coller un coude au corps.

Pour prendre des photos en tenant l'appareil verticalement, s'assurer que le flash se trouve en haut.

- Eloigner les doigts et les cheveux du réflecteur de flash ❶, de l'objectif ❷ et des fenêtres de mise au point automatique ❸. (Fig. 14)

2. Regarder par le viseur (Fig. 15)

Amener le sujet au centre du viseur et presser le déclencheur jusqu'à mi-course. Si le témoin rouge (témoin de sous-exposition) ne s'allume pas, prendre la photo en appuyant à fond sur le déclencheur.

Témoin de sous-exposition (Fig. 15-A)

- S'assurer que le sujet est à une distance de 1,2 m ou plus de l'appareil, car l'objectif ne se met pas au point sur un objet plus rapproché.

Remarque sur la mise au point automatique

L'objectif se met automatiquement au point sur n'importe quelle chose perçue au centre du viseur. Toutefois, il peut arriver — chose rare cependant — qu'il ne soit pas correctement mis au point sur le sujet dans les cas suivants.

- ① Si le sujet est à contre-jour; si le sujet est éclairé par une source de lumière très brillante; si le sujet est éclairé par de réflexions de lumière comme par exemple la lumière réfléchie par le pare-brise d'une voiture.
- ② Si le sujet est une touffe de cheveux ou un autre objet qui ne reflète pas suffisamment de lumière.
- ③ Si le sujet est photographié à travers le verre d'une fenêtre.
- ④ S'il se trouve, au centre du viseur, un objet réfléchissant comme par exemple un miroir ou une surface métallique.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Portée du flash (Fig. 16)

Exposition correcte (Fig. 16-A)

Sous-exposition (Fig. 16-B)

La portée du flash varie selon la sensibilité du film chargé dans l'appareil. Si l'on prend des vues éloignées à l'intérieur, utiliser un film de ISO 400.

1. Si le témoin rouge s'allume... (Fig. 17)

Si le témoin rouge (témoin de sous-exposition)

possible d'obtenir une exposition correcte ou un transport normal du film.

1. Ouverture du dos de l'appareil (Fig. 2)

Ouvrir le dos de l'appareil en poussant son loquet dans le sens de la flèche.

2. Mise en place du chargeur (Fig. 3)

Introduire le chargeur en douceur dans son logement.

Repère d'extrémité du film (Fig. 3-A)

VERIFICATION DE L'AMORCE DU FILM

● Si l'amorce du film est trop courte (Fig. 4)

Repère d'extrémité du film (Fig. 4-A)

Si l'amorce du film n'atteint pas le repère d'extrémité du film, tirer le film jusqu'à ce que son extrémité coïncide avec le repère d'extrémité du film.

● Si l'amorce du film est trop longue (Fig. 5)

Repère d'extrémité du film (Fig. 5-A)

Si l'amorce du film dépasse le repère d'extrémité du film, tourner l'axe du chargeur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de façon que l'extrémité du film coïncide avec le repère d'extrémité du film, puis placer le film dans l'appareil.

● Si l'amorce du film est pliée (Fig. 6)

La redresser à l'aide d'un ongle avant le chargement du film dans l'appareil.

3. Fermeture du dos de l'appareil (Fig. 7)

Fermer le dos de l'appareil et le presser fermement contre le boîtier jusqu'à ce qu'il se verrouille.

le.

4. Ouverture du cache coulissant (Fig. 8)

Pour l'ouvrir, prendre l'extrémité pointillée de l'appareil et tirer celui-ci complètement vers soi. Dès que le cache est ouvert, le film avance automatiquement jusqu'à la première vue. Si le film avance convenablement, le témoin d'avance/rebobinage tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

● Si le film est chargé en laissant le cache coulissant ouvert, il avance jusqu'à la première vue quand le dos de l'appareil est fermé.

● Si le témoin d'avance/rebobinage ne bouge pas, on doit recharger correctement le film.

5. Vérification de la fenêtre de confirmation du film (Fig. 9)

La fenêtre de confirmation du film permet de voir d'un coup d'œil le type du film qui se trouve dans l'appareil, ainsi que sa sensibilité et le nombre de poses qu'il contient.

6. Réglage du sélecteur de sensibilité (Fig. 10)

Régler le sélecteur de sensibilité sur la valeur de sensibilité du film chargé dans l'appareil. La sensibilité du film utilisé est imprimée sur la boîte du film et le chargeur.

PRISE DE VUES

Pour prendre des photos parfaitement exposées, il suffit de diriger l'appareil vers le sujet et

1. Automatische Rückspulung (Abb. 24)

Nachdem die letzte Aufnahme gemacht wurde, das Objektiv mit der Hand abdecken und den Auslöser ein- bis zweimal durchdrücken. Von diesem Augenblick an übernimmt Ihre Kamera die automatische Rückspulung des Films in die Filmpatrone.

● Nicht versuchen, mehr Aufnahmen als die am Film angegebenen zu machen. Ihr Fotolabor muß möglicherweise die zusätzlichen Aufnahmen wegschneiden oder kann sie eventuell überhaupt nicht entwickeln.

2. Beobachten des Bildzählwerks (Abb. 25)

Während der Film zurückgespult wird, zählt das Bildzählwerk in umgekehrter Reihenfolge bis knapp unter "1" herunter. Die Rückspulung wird dann automatisch angehalten.

3. Entnehmen des Films (Abb. 26)

Zuerst prüfen, ob das Bildzählwerk bis knapp unter "1" zurückgekehrt ist. Danach die Kamerarückwand öffnen und den Film aus der Filmkammer nehmen.

● Falls Sie den Film aus der Kamera nehmen möchten, nachdem er nur zum Teil belichtet wurde, das Objektiv mit der Hand abdecken und den Auslöser solange drücken, bis das Filmmende erreicht ist. Die Kamera spult den Film dann automatisch in seine Patrone zurück.

● Lassen Sie die belichteten Filme so schnell wie möglich entwickeln.

Kameratasche (Sonderzubehör) (Abb. 27)

Benutzen Sie die Tasche zum Schutz Ihrer Kamera, damit Sie länger Freude daran haben.

KAMERAPFLEGE USW.

1. Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältiger Behandlung bedarf. Setzen Sie die Kamera keinen Erschütterungen aus, lassen Sie sie nicht naß werden oder versehentlich auf den Boden fallen.

2. Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird und bewahren Sie sie an einem Ort auf, wo sie weder Hitze, Staub noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

3. Entfernen Sie Staub und Schmutz vom Objektiv, den Autofokus-Fenstern und dem Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch leichtes Abwischen mit einem weichen, flusenfreien Tuch. Falls Sie die Kamera noch gründlicher reinigen wollen, wischen Sie sie vorsichtig mit einem mit Fuji Objektiv-Reinigungsflüssigkeit angefeuchteten Fuji-Objektivreinigungspapier ab.

4. Lassen Sie die Kamera an heißen Tagen nicht in einem geschlossenen Wagen oder am Strand bzw. an einem Ort mit hohem Feuchtigkeitsgehalt liegen, es sei denn nur für ganz kurze Zeit.

5. Unternehmen Sie im Fall einer Betriebsstörung nicht selbst Reparaturversuche, da die Kamera mit Hochspannungsschaltkreisen ausgerüstet ist.
6. Niemals die in die Kamera eingebauten Batterien entfernen und nicht versuchen, diese

aufzuladen.

7. Verwenden Sie Ihre Filme immer vor dem auf der Packung aufgedrucktem Verfalldatum.
8. Die belichteten Filme so schnell wie möglich entwickeln lassen.

STÖRUNGEN DER KAMERA, MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Siehe Seite
1. Der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.	Der Film wurde vollkommen belichtet und dann in die Filmpatrone zurückgespult.	Das Bildzählwerk überprüfen und sicherstellen, daß es auf "1" zurückgekehrt ist. Danach kann der Film herausgenommen werden.	28
2. Die Streifen im Filmtransport/Rückspul-Kontrollfenster bewegen sich nicht.	Es befindet sich kein Film in der Kamera oder der Film ist nicht richtig eingelegt.	Die Kamera überprüfen und den Film richtig einlegen.	25, 26
3. Die Streifen im Filmtransport/Rückspul-Kontrollfenster bewegen sich langsamer als gewöhnlich und die Blitz-Ladeanzeigelampe braucht ungewöhnlich lang, bis sie erlischt.	① Die Batterien sind fast verbraucht.	① Für den Austausch der Batterien, Ihre Kamera zu Ihrem Fotohändler bringen.	25
	② Niedrige Temperatur hat die Leistungsfähigkeit der Batterien vermindert.	② Die Kamera warmhalten, wenn Aufnahmen bei kaltem Wetter gemacht werden.	25

NOMENCLATURE

- ① Viseur
- ② Declencheur
- ③ Courroie
- ④ Compteur de vues
- ⑤ Témoin d'avance/rebobinage du film
- ⑥ Sélecteur de sensibilité
- ⑦ Objectif
- ⑧ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑨ Cache coulissant
- ⑩ Commutateur du flash
- ⑪ Flash
- ⑫ Dos de l'appareil
- ⑬ Fenêtre de confirmation du film
- ⑭ Verrouillage du dos de l'appareil
- ⑮ Oculaire du viseur
- ⑯ Témoin de sous-exposition/Recharge du flash (rouge)
- ⑰ Presse-film
- ⑱ Chambre du film
- ⑲ Repère d'extrémité du film
- ⑳ Bobine réceptrice

CE QU'IL FAUT SAVOIR A PROPOS DES PILES

Les piles (deux piles au lithium de 3 volts) sont incorporées à l'appareil. Si la moitié des photos sont prises avec le flash, les piles permettront d'exposer environ 1.000 vues. Si l'on utilise 8 films de 24 vues par an, les piles dureront environ 5

années.

- Votre distributeur Fuji changera les piles de l'appareil pour un coût modique.
- Comme les basses températures peuvent réduire l'efficacité des piles, le film pourrait avancer plus lentement que d'ordinaire par temps froid. Toutefois, l'appareil fonctionne normalement quand la température redevient normale. Lors d'une prise de vues par temps très froid, essayer de maintenir la température de l'appareil à un niveau adéquat.

Vérification des piles

Les symptômes suivants signalent qu'il faut changer les piles.

1. Le film avance lentement.
2. Le témoin de recharge du flash s'allume lorsque le déclencheur est pressé à mi-course 5 ou 6 secondes après le déclenchement du flash. Il s'éteint normalement après 3 secondes.

CHARGEMENT DU FILM

Film à utiliser (Fig. 1)

Utiliser des films négatifs 35 mm en chargeur ayant une sensibilité de ISO 100, 200 ou 400.

- Toujours charger et décharger le film en lumière tamisée.
- Faire attention si l'on utilise un film conçu pour un usage spécial, car il n'est pas toujours

Cette brochure a été préparée pour vous expliquer l'utilisation correcte du Fuji DL-50. Veuillez en lire attentivement les explications.

TABLE DES MATIERES

Résumé des explications	10
Caractéristiques spéciales	34
Nomenclature	35
Ce qu'il faut savoir à propos des piles	35
Chargement du film	35
Prise de vues	36
Photographie au flash	37
Fin du film	38
Entretien de l'appareil, etc.	39
Défaillances de l'appareil, causes possibles et remèdes	40
Imperfections des tirages, causes possibles et remèdes	41
Fiche technique	43

CARACTERISTIQUES SPECIALES

Le Fuji DL-50 est un appareil photo compact, entièrement automatisé et bien adapté à notre époque, car il est extrêmement simple à manier.

1. Chargement facile. Il vous suffit de glisser un chargeur dans son logement.
 2. Mise en position automatique du film. Le film avance automatiquement jusqu'à la première vue quand le cache coulissant de l'appareil est ouvert.
 3. Mise au point et contrôle d'exposition automatiques. Il suffit de diriger l'appareil vers le sujet et de déclencher.
 4. Avance et rebobinage automatiques du film ; arrêt automatique quand le rebobinage est terminé.
 5. Piles au lithium incorporées de grande performance, longue durée. Dans des conditions normales d'utilisation, elles durent environ cinq années. Le flash à recharge rapide (environ 3 secondes) vous permet de prendre des photos au flash à cadence rapide.
- Le cache coulissant protège l'objectif, les fenêtres de mise au point automatique, le flash, la fenêtre de posemètre et le déclencheur.

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Siehe Seite
4. Der nur zum Teil belichtete Film wurde automatisch in die Filmpatrone zurückgespult.	Der Film ist nicht richtig eingelegt.	Den Film beim nächsten Mal richtig einsetzen.	25,26
5. Der Film wird nicht zurückgespult.	Nach der letzten Aufnahme muß der Auslöser ein- bis zweimal betätigt werden, bevor die Kamera den Film automatisch zurückspult.	Das Objektiv mit der Hand abdecken und den Auslöser ein- bis zweimal betätigen, so daß der automatische Rückspulmechanismus aktiviert wird.	28,29

FEHLERHAFT E BILDER, MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Siehe Seite
1. Das Bild ist verschwommen.	① Das Motiv befand sich nicht in der Mitte des Suchers.	① Das Motiv immer in die Mitte des Suchers bringen.	27
	② Das Motiv war zu nahe an der Kamera.	② Der Mindestabstand zwischen dem Motiv und der Kamera muß wenigstens 1,2 m betragen.	27
	③ Das Objektiv ist verstaubt.	③ Das Objektiv sauberhalten.	29
	④ Die Kamera wurde beim Betätigen des Auslösers verwackelt.	④ Die Kamera ruhig halten, bis der Auslöser betätigt wird.	27

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfe	Siehe Seite
2. Das Bild ist zu dunkel.	① Die Aufnahme wurde im Gegenlicht gemacht.	① Zum Aufhellen den Blitz benutzen.	28
	② Der Blitz wurde nicht richtig benutzt.	② Zuerst den Auslöser halb durchdrücken. Wenn die rote Lampe (Unterbelichtungs-Warnlampe) aufleuchtet, den Blitzschalter einschalten und den Auslöser nochmals halb durchdrücken. Wenn die rote Lampe aufleuchtet, abwarten bis sie erlischt. Danach kann die Aufnahme gemacht werden, indem der Auslöser ganz durchgedrückt wird.	28
	③ Motiv außerhalb des Blitzaufnahmebereichs.	③ Einen hochempfindlichen Film verwenden und die Aufnahmen innerhalb des Blitzaufnahmebereichs machen.	28
3. Das letzte Negativ wurde nicht entwickelt.	④ Der Filmempfindlichkeitswähler wurde auf eine höhere ISO-Zahl eingestellt als die des verwendeten Films.	④ Den Filmempfindlichkeitswähler richtig einstellen.	26
	Die Bedingungen des Fotolabors lassen manchmal eine Überschreitung der Aufnahmen, welche von der aufgedruckten Anzahl auf der Filmrolle abweichen, nicht zu.	Nicht versuchen, mehr Aufnahmen als die vorgeschriebenen zu machen, speziell dann nicht, wenn es sich um eine wichtige Aufnahme handelt.	29

TECHNISCHE DATEN

- **Film**
135-Rollfilm
- **Bildformat**
24 X 36 mm
- **Objektiv**
Fujinon 1:4, 35 mm, 3 Linsen in 3 Gruppen
- **Sucher**
Umgekehrter galiläischer Typ, Vergrößerung 0,45x, Sucherfeld 83%, Unterbelichtungs-/Blitz-Ladeanzeigelampe (neben dem Sucherokular).
- **Scharfeinstellung**
Scharfeinstellung von 1,2 m - ∞
- **Verschluss**
1/100 sec. (Film ISO 100), 1/200 sec. (Film ISO 200), 1/300 sec. (Film ISO 400)
- **Belichtungssteuerung**
CdS-Fotozellen, automatische 3-Punkt Umschaltung
- **Filmempfindlichkeitseinstellung**
ISO 100, 200, 400
- **Einlegen des Films**
Automatische Filmeinfädelung bis zur ersten Aufnahme
- **Filmtransport**
Motorbetriebener, automatischer Transport, Rückspulung und automatisches Anhalten; mit Filmtransportanzeiger ausgestattet.
- **Bildzählwerk**

Vorwärtszählend; automatische Nullstellung, wenn die Kamerarückwand geöffnet wird.

- **Eingebautes Blitzgerät**
Leitzahl 11 (ISO 100/m); Blitzbereich 1,2 bis 3 m bei Film ISO 100, 1,2 bis 4 m bei Film ISO 200, 1,2 bis 5 m bei Film ISO 400; Blitzfolgezeit ca. 3 sec.
 - **Batterien**
Zwei eingebaute 3-V Lithiumbatterien (2/3A) liefern die Spannung für ca. 1000 Aufnahmen (50% mit Blitz). Die Batterien haben eine Lebensdauer von 5 Jahren, wenn pro Jahr 8 Filme mit je 24 Aufnahmen verwendet werden.
 - **Sonstiges**
Schiebedeckel zum Schutz des Objektivs, Autofokus-Fenster, Blitz, Auslöser; Filmfenster
 - **Maße und Gewicht**
138 mm (B) X 60 mm (H) X 45 mm (T); 270 g
- Hinweis:** Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.